

Ecc

Chapter 4

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְשִׁבְתִּי וְרָאִיתִי אֶת-כָּל-הָעֲשָׂקִים אֲשֶׁר נַעֲשִׂים תַּחַת הַשָּׁמַיִם 1
và-thấy chúng-tôi và-trở-về
[mục-đích] và-thấy chúng-tôi và-trở-về
H7200 H0589 H7725
H8121 H8478 H6217 H3605 H0853

וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה
và-này và-này và-này và-này và-này và-này và-này và-này và-này
H2009 H1832 H6217 H0369 H5162 H3027 H6231 H2009 H1832 H6217 H0369 H5162

וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה
và-không-có và-không-có và-không-có và-không-có và-không-có và-không-có và-không-có và-không-có và-không-có
H5162 H0369 H5162 H0369 H5162 H0369 H5162 H0369 H5162

Ta xây lại, xem xét mọi sự hà hiếp làm ra ở dưới mặt trời; kìa, nước mắt của kẻ bị hà hiếp, song không ai an ủi họ! Kẻ hà hiếp có quyền phép, song không ai an ủi cho kẻ bị hà hiếp!

וְשִׁבְתִּי וְרָאִיתִי אֶת-כָּל-הָעֲשָׂקִים אֲשֶׁר נַעֲשִׂים תַּחַת הַשָּׁמַיִם 2
và-khen-ngợi và-khen-ngợi và-khen-ngợi và-khen-ngợi và-khen-ngợi và-khen-ngợi và-khen-ngợi và-khen-ngợi và-khen-ngợi
H0589 H0589 H0589 H0589 H0589 H0589 H0589 H0589 H0589
H1992 H4191 H3528 H4191 H0853 H0589 H0589 H0589 H0589

וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה
cho-đến-nay-nó sống
H5728 H5728 H5728 H5728 H5728 H5728 H5728 H5728 H5728

Vậy, ta khen những kẻ chết đã lâu rồi là sướng hơn kẻ còn sống;

וְטוֹב מִשְׁנֵיהֶם וְטוֹב מִשְׁנֵיהֶם וְטוֹב מִשְׁנֵיהֶם וְטוֹב מִשְׁנֵיהֶם 3
và-tốt-lành và-tốt-lành và-tốt-lành và-tốt-lành và-tốt-lành và-tốt-lành và-tốt-lành và-tốt-lành và-tốt-lành
H8147 H8147 H8147 H8147 H8147 H8147 H8147 H8147 H8147
H7200 H3808 H1961 H3808 H5728 H0853 H8147 H8147 H8147

וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה
mặt-trời dưới làm mà xấu-xa công-việc [mục-đích]
H8121 H8478 H8121 H8478 H8121 H8478 H8121 H8478 H8121 H8478

còn kẻ chưa được sanh ra, chưa thấy những gian ác làm ra dưới mặt trời, ta cho là có phước hơn hai đấng kia.

וְרָאִיתִי וְרָאִיתִי וְרָאִיתִי וְרָאִיתִי וְרָאִיתִי וְרָאִיתִי וְרָאִיתִי וְרָאִיתִי וְרָאִיתִי 4
và-thấy
H7200 H7200 H7200 H7200 H7200 H7200 H7200 H7200 H7200
H3788 H3605 H0853 H5999 H3605 H0853 H0589 H7200 H3788

וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה
hư-không này cũng từ-người-lân-cận-người người sự-ghen-tị ấy vì công-việc
H1892 H2088 H1571 H7453 H0376 H7068 H1931 H4639 H1892 H2088 H1571 H7453 H0376 H7068 H1931 H4639

וְרָאִיתִי וְרָאִיתִי וְרָאִיתִי וְרָאִיתִי וְרָאִיתִי וְרָאִיתִי וְרָאִיתִי וְרָאִיתִי וְרָאִיתִי
thần và-sự-theo-đuổi
H7307 H7469 H7307 H7469 H7307 H7469 H7307 H7469 H7307 H7469

Ta cũng thấy mọi công lao và mọi nghề khéo là điều gây cho người này kẻ khác ganh ghét nhau. Điều đó cũng là sự hư không, theo luồng gió thổi.

וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה 5
và-ăn tay-người [mục-đích] ôm kẻ-ngu-dại
H0398 H3027 H0853 H2263 H3684 H1320 H0853 H0398 H3027 H0853 H2263 H3684

Kẻ ngu muội khoan tay, ăn lấy thịt mình.

עָמַל	חָפְנִים	מִמְלָא	נָחַת	כַּף	מְלָא	טוֹב	6
sự-lao-khổ	nắm-tay	từ-sự-đầy-dẫy	sự-yên-ổn	bàn-tay	sự-đầy-dẫy	tốt-lành	
H5999	H2651	H4393		H3709	H4393		

וְרָעוֹת רִוַח:
thần và-sự-theo-đuổi
[H7307](#) [H7469](#)

Thà đầy một lòng bàn tay mà bình an, hơn là đầy cả hai mà bị lao khổ, theo luồng gió thổi.

וְשִׁבְתִי	אֲנִי	וְאָרְאָה	הַבָּל	תַּחַת	הַשָּׁמַיִם:	7
và-trở-về	chúng-tôi	và-thấy	hư-không	dưới	mặt-trời	
H7725	H0589	H7200	H1892	H8478	H8121	

Ta bèn xây lại xem thấy sự hư không ở dưới mặt trời:

וְאֵין	לֹא	אֵין־	וְאָח	בֵּן	נָם	שְׁנֵי	וְאֵין	אֶחָד	יֵשׁ	8
và-không-có	—	không-có	và-anh-em	con-trai	cũng	thứ-hai	và-không-có	một	có	
H0369		H0369	H0251		H1571	H8145	H0369	H0259	H3426	

תְּשׁוּבָה	לֹא־	(עֵינָיו)	[עֵינָיו]	גַּם־	עָמְלוֹ	לְכֹל־	קֵץ	9
thỏa-lòng	không	mắt-người	mắt-người	cũng	sự-lao-khổ-người	cho-tất-cả	cuối-cùng	
H7646	H3808			H1571	H5999	H3605	H7093	

מִטּוֹבָה	נַפְשִׁי	אֶת־	וּמְחָסֵר	עָמַל	אֲנִי	וּלְמִי	עָשָׂר	10
từ-tốt-lành	linh-hồn-tôi	[mục-đích]	và-thiếu	khổ-nhọc	chúng-tôi	và-cho-ai	sự-giàu-có	
	H5315	H0853	H2637		H0589	H4310	H6239	

וְעֵנִין	וְעֵנִין	וְעֵנִין	וְעֵנִין	וְעֵנִין	וְעֵנִין	וְעֵנִין	וְעֵנִין	11
ấy	xấu-xa	và-công-việc	hư-không	này	cũng			
H1931	H6045		H1892	H2088	H1571			

Này một người cô độc, chẳng có ai hoặc con trai hay là anh em; dầu vậy, lao khổ nó không thôi, mắt nó không hề chán của cải; nó không hề nghĩ rằng: Vậy ta lao khổ, ta bắt linh hồn nhin các phước là vì ai? Điều đó cũng là hư không, thật là công việc cực nhọc.

טוֹב	שָׂכָר	לְהֵם	יֵשׁ־	אֲשֶׁר	הָאֶחָד	מִן־	הַשָּׁנִים	טוֹבִים	9
tốt-lành	tiền-công	cho-họ	có	mà	một	từ	hai	tốt-lành	
	H7939	H1992	H3426		H0259		H8147		

בְּעַמְלָם:
trong-sự-lao-khổ-họ
[H5999](#)

Hai người hơn một, vì hai sẽ được công giá tốt về công việc mình.

וְאֵילוֹ	חֶבְרֹו	אֶת־	יָקִים	הָאֶחָד	יִפְלוּ	אֶם־	כִּי	10
và-khốn-thay-người	bạn-đồng-hành-người	[mục-đích]	đứng-dậy	một	ngã	chỉ	vì	
H0337	H2270	H0853		H0259	H5307			

לְהַקְיָמוֹ:	שְׁנֵי	וְאֵין	שִׁיפּוֹל	הָאֶחָד	11
cho-đứng-dậy-người	thứ-hai	và-không-có	ngã	một	
	H8145	H0369	H5307	H0259	

Nếu người này sa ngã, thì người kia sẽ đỡ bạn mình lên; nhưng khốn thay cho kẻ ở một mình mà sa ngã, không có ai đỡ mình lên!

יָהֵם:	אֵיךְ	וּלְאֶחָד	לְהֵם	וְתָם	שְׁנַיִם	יִשְׁכְּבוּ	אֶם־	גַּם	11
[H3179]	làm-sao	và-cho-một	—	[H2552]	hai	nằm	nếu	cũng	
H3179		H0259		H2552	H8147	H7901		H1571	

